

Ralf Thenior: Klage des toten Mannes / Lament of the Dead Man

Es war die Frau aus dem zweiten Stock.
Vom Balkon dirigierte sie die Kinder. Sammelt
Scherben! Die Flaschen da! Nehmt alles mit!

Sie warfen mir Glass in die Höhle, zugemauerte
Eisenbahnbrücke, man hatte Löcher reingeschlagen
und Leichen darin gefunden, vor meiner Zeit.

So taumelte ich dahin, warf mich in mein Loch,
fiel im Sturz in Schlaf und traf auf des Glas,
ich schrie, am Morgen fanden sie mich tot.

It was that woman from the third floor.
From the balcony she directed the children. Collect
shards! Those bottles there! Take it all!

They threw glass into my cave. Walled up
railway bridge. Holes had been broken into it
and bodies were found, before my time.

So, there I reeled along, threw myself into my hole.
In tumble I fell asleep and hit the glass.
I screamed. In the morning they found me dead.